

Aktiv fir eis Ëmwelt

2018

En Ëmweltdiplom fir eis Schüler vum Cycle 3.2 a 4.1 - organiséiert vun der Gemeng Suessem



Commune de Sanem



Chers élèves,

Les vacances scolaires sont destinées au repos. Toutefois, repos ne se traduit pas par inactivité, mais plutôt par vivre autre chose et acquérir des expériences pour la vie.

Ainsi, les activités autour du sujet de l'environnement organisées par la Commune de Sanem ne sont pas seulement destinées à l'animation, mais ont pour objectif d'encourager les jeunes à devenir des citoyens actifs pour un développement durable.

Cette année, plusieurs activités seront organisées au « Matgesfeld » à Belvaux.

A cet endroit, un jardin communautaire est en train de se développer et dans lequel résidents de la commune ainsi que classes scolaires peuvent travailler et se rencontrer.

Un jardin est un endroit magnifique pour combiner l'animation et l'enseignement.

Avec joie, enthousiasme et dynamisme, nous vous présentons le «Diplôme de l'Environnement 2018» avec ses activités qui s'adressent à tous les élèves des cycles 3.2. et 4.1 de l'année scolaire 2017/2018.



Liebe Schülerinnen und Schüler,

Ferien steht für Erholung von den Strapazen des Schulalltags. Erholung bedeutet jedoch nicht untätig zu sein, sondern etwas anderes zu tun, zu erleben, zu lernen ... Erfahrungen fürs Leben zu sammeln.

In diesem Sinne sollen die Umweltaktivitäten der Gemeinde Sanem die Kinder nicht nur animieren, sondern auch anregen selbst im Bereich der Umwelt aktiv zu werden.

Dieses Jahr finden mehrere Aktivitäten im "Matgesfeld" in Beles statt.

Dort ist eine gemeinschaftliche Gartenanlage entstanden, in der sowohl Einwohner der Gemeinde als auch Schulklassen einzelne Gartenparzellen bewirtschaften und sich im Garten begegnen.

Ein Garten ist eine wunderbare Gelegenheit Spiel und Unterricht miteinander zu verbinden.

Mit Freude, Begeisterung und Tatendrang stellen wir das "Umweldiplom 2018" mit Aktivitäten vor, die sich an alle Schüler der Zyklen 3.2 und 4.1 des Schuljahres 2017/2018 richten.



Georges ENGEL
Député-maire/Bürgermeister



Nathalie MÖRGENTHALER
Échevine/Schöffin



Simone ASSELBORN-BINTZ
Échevine/Schöffin



Marco GOELHAUSEN
Échevin/Schöffe



Mir bauen eng Häip *Nous construisons une cabane*

Programm / Programme:

Mat Holz, wat mir am Bësch sammelen, baue mir eng Häip. Wat gëtt dat e Spaass!
Avec du bois amassé nous construisons une cabane. Quel plaisir!

Datum / Date: 16.07.2018

Auerzäit / Heure: 14.00 – 16.30

Rendez-vous: klenge Parking um Gaalgebierg zu Bieles
petit parking au Centre de récréation Galgenberg à Belvaux

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mat der SICONA
Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le SICONA

Vu Bam zu Bam mam Fierschter En forêt avec le garde forestier



Programm / Programme:

Mir entdecken zesumme mam Fierschter de Bësch.
Nous explorons la forêt ensemble avec le garde forestier.

Datum / Date: 17.07.2018

Auerzäit / Heure: 14.00 – 16.30

Rendez-vous: klenge Parking um Gaalgebierg zu Biele
petit parking au Centre de récréation Galgenberg à Belvaux

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem an Zesummenaarbecht mam Fierschter
Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le garde forestier



Rallye



Programm / Programme:

Mir entdecken d’Natur um Gaalgebierg a maachen zesummen e Rallye.
Nous explorons le Galgenberg à Belvaux et participons à un rallye.

Datum / Date: 18.07.2018

Auerzäit / Heure: 14.00 – 16.30

Rendez-vous: klenge Parking um Gaalgebierg zu Bieles
petit parking au Centre de récréation Galgenberg à Belvaux

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mat der SICONA
Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le SICONA

Pimpampelen an der fräier Natur

Les papillons en liberté



Programm / Programme:

Wat flitt vu Blumm zu Blumm, ass dacks schéi faarweg a sammelt Nektar ?

Wéi vill verschidde Päiperleke ginn et bei eis?

Qui sont les petits animaux colorés qui volent d'une fleur vers une autre? Quels papillons vivent chez nous?

Datum / Date: 19.07.2018

Auerzäit / Heure: 14.00 – 16.30

Rendez-vous: Klenge Parking um Gaalgebierg zu Bieles
petit parking au Centre de récréation Galgenberg à Belvaux

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mam Naturguide Nico Pantaleoni

Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le guide nature Nico Pantaleoni



Insektesafari

A la recherche des insectes



Programm / Programme:

Expeditioun duerch den Ellergronn. Mat der Lupp kucke mir alles wat laanscht de Wee kraucht, spréngt a flitt.

Une expédition au Centre Nature et Forêt Ellergronn. Equipés de loupes, nous observons tout ce qui bouge, saute et vole autour de nous.

Datum / Date: 20.07.2018

Auerzäit / Heure: 13.25 – 18.00

Rendez-vous: virum Gemengenhaus zu Biele
devant la Maison communale à Belvaux

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

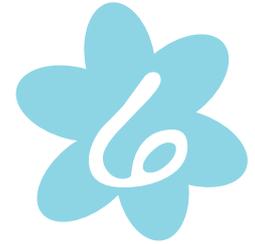
Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesammen mam Centre Nature et Forêt Ellergronn
Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le Centre Nature et Forêt Ellergronn



Eist Drénkwaasser

Notre eau du robinet



Programm / Programme:

Mir léieren eppes iwwer eist Drénkwaasser, ginn eng Quell kucken a klammen op d'Spëtz vum Réibierg.

Nous recevrons des informations intéressantes sur notre eau potable du robinet, nous visitons une source d'eau et nous grimpons sur le point culminant du Réibierg.

Datum / Date: 23.07.2018

Auerzäit / Heure: 13.30 – 17.30

Rendez-vous: KUSS Scheierhaff
Départ du bus pour Koerich

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesummen mat der SES, Syndicat des Eaux du Sud
Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le Syndicat des Eaux du Sud (SES)





Esou schmaacht eise Gaart

Les saveurs de notre jardin

Programm / Programme:

Haut léiere mir wat alles am Gaart wíisst, wat mir dermat maache kënnen a wéi et schmaacht.
Aujourd'hui nous verrons tout qui pousse dans le jardin, nous cuisinons et vont goûter les différents aromes

Datum / Date: 25.07.2018

Auerzäit / Heure: 14.00 – 16.30

Rendez-vous: Matgesfeld

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem
Le Service écologique de la Commune de Sanem

Nuetswanderung

Randonnée nocturne



Programm / Programme:

Wat gesinn an héiere mir am Bësch wann et ufänkt däischer ze ginn an d’Natur sech prett mécht fir ze schlofen?

Qu’est-ce que nous observons et entendons dans la forêt durant le crépuscule?

Datum / Date: 27.07.2018

Auerzäit / Heure: 18.30 – 21.30

Rendez-vous: klenge Parking um Gaalgebierg zu Biele
petit parking au Centre de récréation Galgenberg à Belvaux

Matbréngen / Amener: ugepasste Kleeder a Schong an eng Täscheluucht
des vêtements et chaussures adéquats et une lampe de poche

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mat der SICONA

Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le SICONA



Vum Kär bei de Paangech

De la graine à la crêpe

Programm / Programme:

Haut verbréng mir e ganzen Dag um Feld. Mir maachen aus Käre Miel, ginn Eeër bei d'Hénger sichen a baken eis Paangecher um Feier?

Aujourd'hui nous passons la journée sur le champ. Nous travaillons les graines pour obtenir de la farine afin de préparer des crêpes sur le feu ouvert.

Datum / Date: 30.07.2018

Auerzäit / Heure: 10.00 – 15.00

Rendez-vous: Matgesfeld

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mat der SICONA

Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration avec le SICONA

Picknick beim Lagerfeier

Pigue-Nigue auprès du feu de champ



Programm / Programme:

Mir sammeln zesummen Holz a maachen e Lagerfeier,
ronderëm dat interessant Saache geschéien.

*Nous ramassons du bois pour faire un feu de champ autour
duquel se passent des choses intéressantes.*

Datum / Date: 31.07.2018

Auerzäit / Heure: 18.00 – 20.30

Rendez-vous: Matgesfeld

Matbréngen / Amener: dem Wieder ugepasste Kleeder a Schong
des vêtements et chaussures adéquats

Organisateur:

Den Ëmweltbüro vun der Gemeng Suessem zesumme mat der SICONA
*Le Service écologique de la Commune de Sanem en collaboration
avec le SICONA*



Règlement

- Les activités de l'environnement seront organisées pour les élèves de la commune de Sanem des cycles 3.2 et 4.1 (année scolaire 2017/2018).
- Tous les élèves qui s'inscrivent au moins 2 jours en avance, peuvent participer aux activités.
- Les élèves doivent suivre les instructions des accompagnateurs. En cas de non-obéissance, les accompagnateurs peuvent refuser la participation et le diplôme ne sera pas attribué.
- Les frais de participation seront facturés d'après le taux des « chèques service » fixé par la convention avec le Ministère de la Famille. Les parents des enfants qui ne sont pas inscrits aux chèques service, devront faire la demande d'adhésion au chèque service accueil dans les meilleurs délais à la mairie.
- Pour chaque activité, un forfait de 2 heures sera facturé selon le tarif « chèques service » correspondant.
- Les enfants doivent s'inscrire à au moins 4 activités.
- Le nombre maximal est de 20 participants par groupe d'enfants. En cas de surnombre, c'est le tirage au sort qui décide.
- Chaque élève aura la garantie de pouvoir participer à au moins 3 activités.
- Les parents, resp. les tuteurs doivent déposer resp. recueillir les enfants à l'heure exacte au lieu de départ resp. au lieu d'arrivée.
- Si les élèves ont participé activement à au moins 3 activités, le diplôme de l'environnement leur sera conféré à la fin de l'année 2018.
- Des boissons et des petites surprises sont assurées.
- **Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez-vous adresser à : Patrice Bamberg 593075-659 Myriam Kieffer 593075-652 ou par mail : patrice.bamberg@sanem.lu / myriam.kieffer@sanem.lu**
- Veuillez remplir la dernière page de la brochure, cocher les activités qui vous intéressent le plus et renvoyer cette page à la commune par voie postale ou par mail.

Reglement

- D'Ëmweltaktivitéite riichte sech ausschliisslech un d'Schoulkanner aus der Gemeng Suessem vum Cycle 3.2 a 4.1 (Schouljoer 2017/2018).
- Deelhuelen däerfen all d'Schüler, déi sech spéitstens 2 Deeg virun der Aktivitéit ugemellt hunn.
- D'Kanner mussen d'Uweisung vum Begleeder respektéieren. Am Fall wou dat net klappt, besteet d'Méiglechkeet vum Rescht vum den Aktivitéiten ausgeschloss ze ginn an och keen Ëmweltdiplom ze kréien.
- D'Participatiounskäschte mussen laut Konventioun mam Familljeministère no dem Taux vun de „Chèques service“ gerechent ginn. Dofir mussen d'Eltere vun de Kanner, déi um Ëmweltdiplom deelhuele wëllen an déi nach kee „Chèques service“ ugefrot hunn, eng „Demande d'adhésion au chèque service accueil“ esou séier wéi méiglech op der Gemeng ausfüllen.
- E Forfait vun 2 Stonne pro Aktivitéit ginn zum jeeweilige „Chèques service“ Tarif verrechent.
- Op der Participatiounskart mussen mindestens 4 Aktivitéiten ugekräizt ginn.
- All Grupp bei enger Aktivitéit besteet aus max. 20 Participanten. Wa méi Umeldunge virleien, huet d'Gemeng d'Recht d'Participanten auszalousen. All Kand gëtt d'Participatioun un 3 verschiddeenen Aktivitéite garantéiert.
- D'Kanner mussen vun hiren Elteren (respektiv vun anere responsabele Persounen) pénktlech op den Treffpunkt bruecht ginn an no der Aktivitéit erëm ewech geholl ginn.
- Wien u mindestens 3 Aktivitéiten deelhëlt, kritt bei enger klenger Feier um Enn vum Joer en Ëmweltdiplom iwwerrecht.
- Fir Gedréng an esou munch Iwwerraschung ass gesuergt.
- **Weider Informatiounen kritt dir beim: Patrice Bamberg 59 30 75-659 / Myriam Kieffer 59 30 75-652 oder iwwer Mail: patrice.bamberg@sanem.lu / myriam.kieffer@sanem.lu**
- Fëllt déi lescht Säit aus dëser Broschür aus a kräizt d'Aktivitéiten un, déi iech am beschte gefallen. Schéckt déi Säit per Post, Fax oder Mail un d'Gemeng Suessem.

Rendez-vous

Gaalgebierg/ Galgenberg



Rendez-vous

Matgesfeld



Programmiewwersiicht

- 16.07.2018 Mir bauen eng Häip / *Nous construisons une cabane*
- 17.07.2018 Vu Bam zu Bam mam Fierschter / *En forêt avec le garde forestier*
- 18.07.2018 Rallye
- 19.07.2018 Pimpampelen / *Papillons*
- 20.07.2018 Insektesafari / *A la recherche des insectes*
- 23.07.2018 Eist Drénkwaasser / *Notre eau du robinet*
- 25.07.2018 Esou schmaacht eise Gaart / *Les saveurs de notre jardin*
- 27.07.2018 Nuetswanderung / *Randonnée nocturne*
- 30.07.2018 Vum Kär bei de Paangech / *De la graine à la crêpe*
- 31.07.2018 Picknick / *Pique-Nique*

Wann Äert Kand no der Umeldung awer net ka matgoen, mellt et w.e.g.
op der Nummer 593075-659 oder 661 916 500 of.

Si votre enfant est inscrit pour une activité et il/elle ne peut pas participer, nous vous prions de bien vouloir nous avvertir aux numéros 593075-659 ou 661 916 500.



Numm / Virnumm (Kand):

Nom / Prénom (enfant):

Adress / Adresse : _____

Tel.: _____ GSM: _____

Matricule: _____ E-mail: _____

Numm (Joffer / Schoulmeeschter):

Nom (Institutrice / Instituteur): _____

Nummer vum Chèque Service:

Numéro du chèque service: _____

Ech erlaben heimat mengem Kand d'Participatioun un den Ëmweltaktivitéiten 2018 vun der Gemeng Suessem. *Par la présente, j'autorise mon enfant à participer aux activités du diplôme de l'environnement.*

Ech erlaben dem Ëmweltbüro Fotoen ze maachen, wou mäi Kand drop ass. *J'autorise le service écologique de prendre des photos de mon enfant.*

Tuteur: _____ Ënnerschrëft: _____

Umellen:

- 16.07.2018 Mir bauen eng Häip
Nous construisons une cabane
- 17.07.2018 Vu Bam zu Bam mam Fierschter
En forêt avec le garde forestier
- 18.07.2018 Rallye
- 19.07.2018 Pimpampelen
Papillons
- 20.07.2018 Insektesafari
A la recherche des insectes
- 23.07.2018 Eist Drénkwaasser
Notre eau du robinet
- 25.07.2018 Esou schmaacht eise Gaart
Les saveurs de notre jardin
- 27.07.2018 Nuetswanderung
Randonnée nocturne
- 30.07.2018 Vum Kär bei de Paangech
De la graine à la crêpe
- 31.07.2018 Picknick / Pique-Nique

Zeréckschécken un / à renvoyer:

Ëmweltbüro Gemeng Suessem

B.P. 74 • L- 4401 Belvaux

Fax: 593075 - 567

mail: patrice.bamberg@sanem.lu

IMPRESSUM:

Organisateur: Commune de Sanem - 2018
Réalisation: Service Ecologique
Impression: Imprimerie Schlimé - Bertrange

Gemeng Suessem
Ëmweltbüro

B.P. 74

L- 4401 Belvaux